

Úradný vestník

Európskej únie

C 236



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

12. augusta 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2011/C 236/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2011/C 236/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar) ⁽¹⁾	6
2011/C 236/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6213 – Westfield/CPPIB/APG) ⁽¹⁾	6
2011/C 236/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia) ⁽¹⁾	7
2011/C 236/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA) ⁽¹⁾	7
2011/C 236/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business) ⁽¹⁾	8
2011/C 236/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer) ⁽¹⁾	8

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 236/08	Výmenný kurz eura	9
2011/C 236/09	Rozhodnutie Komisie z 11. augusta 2011, ktorým sa ustanovuje zloženie a prevádzkové ustanovenia koordinačnej skupiny pre plyn a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2006/791/ES ⁽¹⁾	10

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 236/10	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	13
2011/C 236/11	Likvidačné konanie – Rozhodnutie začať likvidačné konanie voči LEX LIFE & PENSION SA (Oznámenie vykonané v súlade s článkom 14 smernice 2001/17/ES Európskeho parlamentu a Rady o reorganizácii a likvidácii poisťovní)	15
2011/C 236/12	Bilancia etylalkoholu EÚ-27 na rok 2010 [Zostavená 7. júla 2011 v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 2336/2003].....	16

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2011/C 236/13	Spoločný podnik SESAR	17
---------------	-----------------------------	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 236/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	10.5.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.31261 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	Bayern
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Kommunalebürgerschaft für städtische Geothermie Unterschleißheim (GTU) AG
Právny základ	Bayerische Gemeindeordnung (Artikel 71f.)
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	—
Forma pomoci	Priama dotácia, Garancia
Rozpočet	—
Intenzita	Opatrenie, ktoré nepredstavuje pomoc
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Dodávka elektriny, vody a plynu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Stadt Unterschleißheim
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	13.7.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32573 (11/N)
Členský štát	Dánsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Short-term export-credit insurance scheme for SMEs
Právny základ	Act on Eksport Kredit Fonden: Legislative Order 913 of December 9, 1999
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Vývozné úvery, Vývoz a internacionalizácia
Forma pomoci	<i>Ad hoc</i> zmluvy
Rozpočet	Ročné plánované výdavky — Celková výška plánovanej pomoci —
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2012
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Eksport Kredit Fonden Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 2100 København K DANMARK
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	27.6.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32683 (11/N)
Členský štát	Taliansko
Región	Veneto

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti gli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010
Právny základ	Progetto di Ordinanza del Commissario Delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 3 ottobre al 2 novembre 2010, recante «disposizioni per la concessione alle imprese di aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio regionale nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3906, del 13 novembre 2010, «Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 4, del 24 novembre 2010, recante «individuazione dei Comuni danneggiati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 9, del 17 dicembre 2010, recante «individuazione dei Comuni e delle Province destinatarie dei primi acconti per i danni subiti dalle opere pubbliche e dai soggetti privati e imprese a seguito dell'evento che ha colpito il Veneto dal 31 ottobre 2010 al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 3, del 21 gennaio 2011, recante «integrazione alle Ordinanze commissariali n. 4, in data 24 novembre 2010 e n. 9 in data 17 dicembre 2010 e fissazione di termini temporali»
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Náhrada škody spôsobenej prírodnými katastrofami a výnimočnými udalosťami
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 60 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Commissario delegato ex OPCM 3906 per il tramite dei Comuni
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	23.6.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32994 (11/N)

Členský štát	Maďarsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the Hungarian liquidity scheme for banks
Právny základ	Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 8/B. §-a alapján
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 1 100 800 mil. HUF
Intenzita	—
Trvanie	1.7.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	28.6.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33007 (11/N)
Členský štát	Poľsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Trzecie przedłużenie okresu obowiązywania programu rekaptalizacji polskich banków
Právny základ	Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekaptalizacji niektórych instytucji finansowych
Druh opatrenia	Schéma pomoci

Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Nešpecifikovaný, ale v rámci celkového rozpočtu na všetky štátne záruky, ktorý sa plánuje vo výške 40 miliárd PLN
Intenzita	—
Trvanie	1.7.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister właściwy do spraw finansów publicznych Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 236/02)

Dňa 3. augusta 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6273. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6213 – Westfield/CPIB/APG)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 236/03)

Dňa 5. augusta 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6213. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 236/04)

Dňa 11. mája 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6170. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 236/05)

Dňa 5. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6171. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 236/06)

Dňa 19. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6264. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 236/07)

Dňa 26. júla 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6288. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

11. augusta 2011

(2011/C 236/08)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4143	AUD	Austrálsky dolár	1,3875
JPY	Japonský jen	108,29	CAD	Kanadský dolár	1,4091
DKK	Dánska koruna	7,4506	HKD	Hongkongský dolár	11,0317
GBP	Britská libra	0,87570	NZD	Novozélandský dolár	1,7353
SEK	Švédská koruna	9,2947	SGD	Singapurský dolár	1,7210
CHF	Švajčiarsky frank	1,0499	KRW	Juhokórejský won	1 533,02
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,3391
NOK	Nórska koruna	7,8205	CNY	Čínsky juan	9,0437
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4515
CZK	Česká koruna	24,185	IDR	Indonézska rupia	12 104,71
HUF	Maďarský forint	276,77	MYR	Malajzijský ringgit	4,2479
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	60,146
LVL	Lotyšský lats	0,7093	RUB	Ruský rubel	42,0250
PLN	Poľský zlotý	4,1759	THB	Thajský baht	42,372
RON	Rumunský lei	4,3005	BRL	Brazílsky real	2,3061
TRY	Turecká líra	2,5350	MXN	Mexické peso	17,6618
			INR	Indická rupia	64,1600

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. augusta 2011,

ktorým sa ustanovuje zloženie a prevádzkové ustanovenia koordinačnej skupiny pre plyn a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2006/791/ES

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 236/09)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 994/2010 z 20. októbra 2010 o opatreniach na zaistenie bezpečnosti dodávky plynu, ktorým sa zrušuje smernica Rady 2004/67/ES⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12,

keďže:

- (1) Na základe ustanovení článku 12 nariadenia (EÚ) č. 994/2010 sa vytvorila koordinačná skupina pre plyn, ktorej cieľom je uľahčovať koordináciu opatrení v oblasti bezpečnosti dodávok plynu. Táto skupina by sa mala skladať zo zástupcov členských štátov, najmä ich príslušných orgánov, ako aj Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky, Európskej siete prevádzkovateľov prepravnej sústavy pre plyn a zastupiteľských orgánov príslušného priemyselného odvetvia a príslušných odberateľov.
- (2) Za bezpečnosť dodávok plynu spoločne zodpovedajú plynárenské podniky, členské štáty a Komisia v príslušných oblastiach svojich činností a právomocí. Okrem toho klienti, ktorí používajú plyn na výrobu elektrickej energie alebo priemyselné účely, môžu taktiež zohrávať dôležitú úlohu pri bezpečnosti dodávok plynu prostredníctvom svojej schopnosti reagovať na krízu opatreniami na strane dopytu. Preto, s cieľom zabezpečiť najlepšiu koordináciu opatrení, ktoré sa majú prijať na základe nariadenia (EÚ) č. 994/2010, zastupiteľské orgány príslušného priemyselného odvetvia a príslušných odberateľov by sa mali aktívne zúčastňovať na práci koordinačnej skupiny pre plyn.
- (3) Komisia by po porade s členskými štátmi mala rozhodnúť o zložení skupiny a súčasne zabezpečiť, aby bola v plnom rozsahu reprezentatívna a aby sa dodržal trojstupňový prístup, ktorý zahŕňa v prvom rade príslušné plynárenské podniky a priemyselné odvetvie, potom členské štáty na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni, a potom Úniu.
- (4) Za reprezentatívne by sa mali považovať tieto orgány príslušného priemyselného odvetvia:

— zastupiteľstvo Európskej asociácie prevádzkovateľov sústavy zásobníkov v zmysle článku 2 ods. 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES⁽²⁾ a prevádzkovateľov sústavy LNG v zmysle článku 2 ods. 12 smernice 2009/73/ES,

— Európske združenie zastupujúce sektor zásobovania plynom,

— medzinárodné združenie zastupujúce výrobcov plynu v Európe,

— Európske združenie obchodníkov so zemným plynom.

- (5) Pokiaľ ide o príslušných spotrebiteľov, je potrebné rozlíšiť štyri sektory, v ktorých sa spotrebuje najviac zemného plynu:

— sektor priemyslu,

— sektor energetiky, ktorý používa plyn ako palivo,

— sektor domácností,

— sektor diaľkového vykurovania.

- (6) Koordinačná skupina pre plyn by mala fungovať ako poradný orgán Komisie s cieľom uľahčovať koordináciu opatrení v oblasti bezpečnosti dodávok v prípade núdzového stavu v Únii alebo niektorom regióne. Je tiež hlavným konzultačným orgánom Komisie v kontexte vypracúvania preventívnych akčných plánov a núdzových plánov. Koordinačná skupina pre plyn by mala monitorovať adekvátnosť a primeranosť opatrení, ktoré sa majú prijať na základe nariadenia (EÚ) č. 994/2010, a výmenu všetkých informácií dôležitých pre bezpečnosť dodávok plynu na úrovni jednotlivých členských štátov, regiónov a Únie.

- (7) Mali by sa ustanoviť pravidlá poskytovania informácií členmi skupiny.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 295, 12.11.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 36.

(8) Osobné údaje by sa mali spracúvať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾.

(9) Rozhodnutie 2006/791/ES by sa malo zrušiť.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zloženie koordinačnej skupiny pre plyn (ďalej len „skupina“)

1. Skupina sa skladá z týchto členov:
 - a) Členské štáty, najmä ich príslušné orgány v zmysle článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 994/2010;
 - b) Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov energetiky (ďalej len „agentúra“);
 - c) Európska sieť prevádzkovateľov prepravnej sústavy plynu (ďalej len „ENTSO plyn“);
 - d) Sekretariát Energetického spoločenstva;
 - e) Plynárenské infraštruktúry Európa (GIE) ako zastupiteľský orgán prevádzkovateľov sústavy zásobníkov a prevádzkovateľov sústavy LNG;
 - f) Eurogas;
 - g) Medzinárodná asociácia výrobcov ropy a plynu (OGP);
 - h) Európska federácia obchodníkov s energiou (EFET);
 - i) Medzinárodná federácia priemyselných spotrebiteľov energie (IFIEC Europe);
 - j) Eurelectric;
 - k) Európska organizácia spotrebiteľov (BEUC)
 - l) Euroheat & Power.

2. Každý z členov určí maximálne dvoch stálych zástupcov a dvoch náhradníkov, aby sa podieľali na práci skupiny. Aspoň jeden zo stálych zástupcov, ktorých menujú členské štáty, je z príslušného orgánu. Jeden zo stálych zástupcov, ktorých menuje agentúra, je riaditeľom. Jeden zo stálych zástupcov, ktorých menuje ENTSO plyn, je generálnym tajomníkom. Jeden zo stálych zástupcov, ktorých menujú zastupiteľské orgány priemyselného odvetvia a odberateľov, je generálnym riaditeľom alebo generálnym tajomníkom.

3. Ak príslušným orgánom nie je národný regulačný orgán, členské štáty zabezpečia, aby medzi príslušným orgánom a národným regulačným orgánom existovala dostatočná výmena informácií týkajúcich sa činností skupiny.

4. Počas stavu núdze na úrovni Únie, členského štátu alebo regionálnej úrovni, alebo v iných výnimočných situáciách, môže Komisia na žiadosť aspoň troch členských štátov obmedziť účasť v Koordinačnej skupine pre plyn na celé stretnutie alebo jeho časť len na zástupcov príslušných orgánov a členských štátov.

5. Počas stavu núdze na úrovni Únie, členského štátu alebo regionálnej úrovni, alebo v iných výnimočných situáciách, členovia skupiny môžu požiadať Komisiu, aby menovala viac ako dvoch zástupcov z ich príslušných orgánov prípadne iných orgánov, ktorí sa potom zúčastňujú na práci skupiny.

6. Mená členov, ako aj mená stálych zástupcov a náhradníkov členov skupiny sa uverejnia v registri expertných skupín a iných podobných útvarov Komisie (ďalej len „register“) ⁽²⁾.

7. Osobné údaje členov sa zhromažďujú, spracúvajú a uverejňujú v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 2

Úlohy skupiny

1. Úlohou skupiny je uľahčovať koordináciu opatrení v oblasti bezpečnosti dodávok plynu. Skupina poskytuje konzultácie a pomoc Komisii, najmä pokiaľ ide o otázky uvedené v článku 12 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 994/2010:

- a) bezpečnosť dodávky plynu, kedykoľvek a obzvlášť v obdobiach stavu núdze;
- b) všetky informácie dôležité pre bezpečnosť dodávky plynu na úrovni jednotlivých členských štátov, regiónov a Únie;
- c) osvedčené postupy a prípadné usmernenia pre všetky dotknuté strany;
- d) úroveň bezpečnosti dodávky, referenčné hodnoty a metodiky vyhodnocovania;
- e) scenáre jednotlivých členských štátov, regiónov a Únie a testovanie úrovni pripravenosti;
- f) hodnotenie preventívnych akčných plánov a núdzových plánov a realizácia opatrení v nich stanovených;

⁽²⁾ Členovia, ktorí majú námietky voči uverejneniu svojich mien, môžu požiadať o uplatnenie výnimky z tohto pravidla. Žiadosť o neuverejnenie mena člena skupiny odborníkov sa považuje za oprávnenú vtedy, ak by uverejnenie mohlo ohroziť jeho bezpečnosť či integritu alebo neprimerane obmedziť jeho súkromie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

g) koordinácia opatrení na riešenie stavu núdze v rámci Únie, s tretími krajinami, ktoré sú zmluvnými stranami Zmluvy o založení Energetického spoločenstva a s ostatnými tretími krajinami;

h) pomoc, ktorú potrebujú najviac postihnuté členské štáty.

2. Ako sa ustanovuje v článku 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 994/2010, Komisia zvolá stretnutie Koordinačnej skupiny pre plyn, hneď ako vyhlási stav núdze v Únii alebo regionálny stav núdze.

Článok 3

Fungovanie

1. Skupine predsedá zástupca Komisie (ďalej len „predseda“).

2. Ako sa ustanovuje v článku 12 ods. 3 nariadenia (ES) č. 994/2010, Komisia zvoláva stretnutia skupiny v pravidelných intervaloch a poskytuje informácie, ktoré získala od zodpovedných orgánov, pričom zachováva dôvernosť citlivých obchodných informácií.

3. Skupina môže so súhlasom útvarov Komisie zriadiť podskupiny na preskúmanie špecifických otázok na základe pôsobnosti vymedzenej skupinou. Tieto podskupiny sa hneď po splnení mandátu, ktorým boli poverené, rozpustia.

4. Predseda môže prizvať odborníkov, ktorí nie sú členmi skupiny a ktorí majú odbornú kvalifikáciu v prerokovanej téme, aby sa zúčastnili na činnosti skupiny alebo podskupiny na *ad hoc* základe. Okrem toho predseda môže udeliť štatút *ad hoc* alebo stáleho pozorovateľa iným jednotlivcom alebo organizáciám, ak môžu významne prispieť k aktivitám skupiny.

5. Informácie získané v rámci účasti na rokovaní skupiny alebo podskupiny nemožno voľne šíriť, ak sa Komisia alebo niektorý člen koordinačnej skupiny pre plyn domnieva, že sa týkajú dôverných otázok. Členovia odborných skupín a ich zástupcovia, ako aj prizvaní odborníci a pozorovatelia dodržiavajú povinnosť zachovávať služobné tajomstvo ustanovené v zmluvách a ich vykonávacích predpisoch, ako aj bezpečnostné pravidlá Komisie týkajúce sa ochrany utajovaných skutočností EÚ ustanovené v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom⁽¹⁾. V prípade nedodržania týchto povinností môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia.

6. Zasadnutia skupiny a jej podskupín sa konajú v priestoroch Komisie. Podporné funkcie sekretariátu zabezpečuje Komisia. Ostatné útvary Komisie a Európska služba pre vonkajšiu činnosť môžu byť prizvané na zasadnutia skupiny a jej podskupín, ak sa ich priamo týkajú záležitosti, ktoré je potrebné prediskutovať.

7. Skupina prijíma svoj rokovací poriadok na základe štandardného rokovacieho poriadku, ktorý navrhla Komisia.

8. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 6 tohto článku, Komisia sprístupňuje všetky príslušné pracovné dokumenty členom skupiny prostredníctvom o spoločného pracovného priestoru s partnermi Európskej únie (na webovej stránke CIRCA) a uverejňuje príslušné informácie o činnosti skupiny, a to buď ich začlenením do registra alebo prostredníctvom odkazu na príslušnú webovú stránku uvedeného v registri.

Článok 4

Výdavky na zasadnutia

1. Osobám podieľajúcim sa na činnosti skupiny neprislúcha za poskytované služby odmena.

2. Cestovné výdavky, ktoré vznikli jednému zástupcovi každého členského štátu alebo jeho príslušného orgánu, hradí Komisia. Takéto výdavky budú hradené do výšky použiteľných súm pridelených v rámci ročného postupu pridelenia finančných prostriedkov.

Článok 5

Zrušenie

Rozhodnutie 2006/791/ES⁽²⁾ sa zrušuje.

V Bruseli 11. augusta 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

⁽¹⁾ SEK(2007) 639 z 25.6.2007.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 319, 18.11.2006, s. 49 – 50.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2011/C 236/10)

Č. pomoci: SA.33090 (11/XA)

Členský štát: Francúzsko

Región: France

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Aides de FranceAgriMer visant à encourager les produits de qualité dans le secteur des plantes à parfum, aromatiques et médicinales (PPAM).

Právny základ:

— articles L 621-1 et suivants du code rural et de la pêche maritime

— projet de décision du directeur général de FranceAgriMer

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,15 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 4. augusta 2011 – 30. júna 2016

Účel pomoci: Výroba kvalitných poľnohospodárskych výrobkov [článok 14 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie korenín, aromatických, liečivých a farmaceutických plodín, Pestovanie ostatných trvácných plodín

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Le directeur de FranceAgriMer
FranceAgriMer
12 rue Henri Rol Tanguy
TSA 20002
93555 Montreuil sous Bois Cedex
FRANCE

Internetová stránka:

<http://www.franceagrimer.fr/Projet-02/05aides/ppam-0511/qualite-pj-text-BUE.pdf>

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33286 (11/XA)

Členský štát: Luxembursko

Región: Luxembourg (Grand-Duché)

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Investissement dans les exploitations agricoles

Právny základ:

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.

Loi du 18 avril 2008 concernant le renouvellement du soutien au développement rural et notamment les articles 3 à 8.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 32,40 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 55 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 3. augusta 2011 – 31. decembra 2013

Účel pomoci: Investície do poľnohospodárskych podnikov [článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Service juridique/Aides d'État
1, rue de la Congrégation
2913 Luxembourg
LUXEMBOURG

Internetová stránka:

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0067/a067.pdf#page=2>

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33288 (11/XA)

Členský štát: Luxembursko

Región: Luxembourg (Grand-Duché)

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Indemnisations pour les exploitations agricoles touchées par la sécheresse.

Právny základ:

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.

Décision du Conseil de gouvernement du 22 juin 2011

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 5 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 90 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 4. augusta 2011 – 31. decembra 2013

Účel pomoci: Nepriaznivé poveternostné udalosti [článok 11 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie netrvácnych plodín

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Service juridique/Aides d'État
1, rue de la Congrégation
2913 Luxembourg
LUXEMBOURG

Internetová stránka:

http://www.ma.public.lu/aides_financieres/aides_nationales/index.html

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.33416 (11/XA)

Členský štát: Česká republika

Región: Czech Republic

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: „Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrodu“ k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006

Právny základ:

- 1) Zákon č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů
- 2) Prováděcí pokyn Pozemkového fondu České republiky k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 „Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrodu“

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 950 CZK (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 40 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 4. augusta 2011 – 31. decembra 2015

Účel pomoci: Investície do poľnohospodárskych podnikov [článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Pozemkový fond České republiky
Husinecká 1024/11a
130 00 Praha 3
ČESKÁ REPUBLIKA

URL: <http://www.pfcr.cz>

Internetová stránka:

<http://www.pfcr.cz/pfcr/page.aspx?OdkazyID=987>

Ďalšie informácie: —

Likvidačné konanie**Rozhodnutie začať likvidačné konanie voči LEX LIFE & PENSION SA**

(Oznámenie vykonané v súlade s článkom 14 smernice 2001/17/ES Európskeho parlamentu a Rady o reorganizácii a likvidácii poisťovní)

(2011/C 236/11)

Poisťovňa	LEX LIFE & PENSION SA zriadená a majúca svoje sídlo v 2-4, rue Beck 1222 Luxembourg LUXEMBOURG
Dátum, nadobudnutie účinnosti a typ rozhodnutia	Súdny príkaz č. 790/2011 z 13. júla 2011, ktorým sa vyhlasuje likvidácia LEX LIFE & PENSION SA Nadobudnutie účinnosti – 13. júl 2011
Príslušný orgán	Tribunal d'arrondissement de Luxembourg Cité judiciaire Bâtiment TL, CO, TJ 2080 Luxembourg LUXEMBOURG
Dozorný orgán	Commissariat aux assurances 7, boulevard Royal 2449 Luxembourg LUXEMBOURG
Vymenovaný likvidátor	Notár Alain RUKAVINA 10A, boulevard de la Foire 1528 Luxembourg LUXEMBOURG BP 660 (L-2016)
Uplatniteľný právny predpis	Luxemburský zákon Články 58 a 60 zmeneného zákona zo 6. decembra 1991 o odvetví poisťovníctva a články 141, 144, 146, 147 a 149 zákona z 10. augusta 1915 o obchodných spoločnostiach, ako aj články 444, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 463, 464, 465-1, 3 a 5, 485, 487, 492, 499 pododsek 2, 528, 537, 538, 539, 540, 542, 543, 544, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 561, 562, 567-1 Obchodného zákonníka týkajúce sa hlavy „O bankrote“.

Bilancia etylalkoholu EÚ-27 na rok 2010

[Zostavená 7. júla 2011 v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 2336/2003]

(2011/C 236/12)

Bilancia etylalkoholu EÚ 27 na rok 2010 [Zostavená 7. júla 2011 v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 2336/2003 ⁽¹⁾]		Údaje v hektolitroch čistého alkoholu	
1.	Počiatkové zásoby — poľnohospodárskeho pôvodu — nepoľnohospodárskeho pôvodu	— 9 311 119 —	
2.	Výroba — poľnohospodárskeho pôvodu — nepoľnohospodárskeho pôvodu	— 55 135 250 —	
3.	Dovoz ⁽²⁾ ⁽³⁾ — Clo 0 % — Znížené clo — Clo 100 %	4 023 966 1 937 944 — 2 086 022	
4.	Celkové zdroje	68 470 335	
5.	Vývoz	659 044	
6.	Domáce použitie	57 265 208	
		Alkohol poľnohospodárskeho pôvodu	Alkohol nepoľnohospodárskeho pôvodu
	V potravinárstve	8 946 266	
	V priemysle	7 616 635	
	Pohonné látky ⁽³⁾	38 963 604	
	Iné	1 738 703	
	Spolu	57 265 208	
7.	Konečné zásoby — poľnohospodárskeho pôvodu — nepoľnohospodárskeho pôvodu	— 10 546 083 —	

⁽¹⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 2336/2003 z 30. decembra 2003, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 670/2003, ktorým sa ustanovujú určité opatrenia týkajúce sa trhu s etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu, Úradný vestník EÚ L 346, 31.12.2003, s. 19.

⁽²⁾ Obsahuje len výrobky s číselnými znakmi KN 2207 10, KN 2207 20, KN 2208 90 91 a KN 2208 90 99.

⁽³⁾ Nie je tu započítané 7,3 mil. hektolitrov čistého alkoholu s číselnými znakmi KN 3824 90 99, ako aj 2,4 mil. hektolitrov čistého alkoholu s číselnými znakmi ETBE KN 2909 19 10, ktoré sa používajú na výrobu pohonných látok.

Zdroje: Oznámenia členských štátov/Eurostat COMEXT.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Spoločný podnik SESAR

(2011/C 236/13)

Dňa 1. februára 2011 spoločný podnik SESAR (SJU) uverejnil výzvu na predloženie návrhov na kandidovanie za „pridružených partnerov SJU“ s ref. č. SJU/LC/0055-CFP (Ú. v. EÚ C 76, 10.3.2011, s. 15). Táto výzva bol určená výlučne malým a stredným podnikom (MSP), výskumným organizáciám, univerzitám a inštitútom vyššieho vzdelávania. Uzávierka prijímania návrhov bola pôvodne stanovená na 31. marca 2011 a potom predĺžená do 4. mája 2011.

Výzva na predloženie návrhov bola rozdelená do 6 skupín: Skupina 1 – Riadenie informácií (Information Management); skupina 2 – Spolupráca sietí a letísk (Network & Airport Collaboration); skupina 3 – Riadenie technickej podpory (Technical Service Management); skupina 4 – Letecké a komunikačné, navigačné a sledovacie systémy (Airborne & CNS Systems); skupina 5 – Modelovanie ako podpora pre oblasť schvaľovacích činností (Modelling Support to Validation); skupina 6 – Integrácia UAV/UAS do systému SESAR (UAV/UAS integration in SESAR).

Po vyhodnotení návrhov doručených v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov a po schválení odporúčania výkonného riaditeľa spoločného podniku SESAR správnu radou 1. júla 2011 sa udelili rámcové dohody o partnerstve výlučne pre skupiny 1, 2, 4, 5 a 6, pričom dva subjekty získali najvyšší počet bodov v rámci každej z týchto skupín, a to takto:

SKUPINA 1:

Konzorcium MOSIA
Konzorcium AT-ONE

SKUPINA 2:

Konzorcium OPTPROMISE
Konzorcium ACSES

SKUPINA 4:

Konzorcium MAGNITUDE
Konzorcium AT-ONE

SKUPINA 5:

Konzorcium INNOVATE
Konzorcium VERITAS

SKUPINA 6:

Konzorcium ATM-FUSION
Konzorcium AT-ONE

Ďalšie informácie sú uvedené na webovej stránke spoločného podniku SESAR: <http://www.sesarju.eu>

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých hliníkových radiátorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2011/C 236/14)

Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) bol doručený podnet podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), v ktorom sa uvádza, že dovoz určitých hliníkových radiátorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike je dumpingový a spôsobuje tým výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu.

1. Podnet

Podnet podalo 30. júna 2011 medzinárodné združenie výrobcov hliníkových radiátorov AIRAL S.c.r.l (International Association of Aluminium Radiator Manufacturers Limited Liability Consortium, ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov predstavujúcich významný podiel, v tomto prípade viac ako 25 % celkovej výroby určitých hliníkových radiátorov v Únii.

2. Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

Výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania, sú hliníkové radiátory, ako aj prvky alebo články, tiež v zmontovanom stave, z ktorých sú takéto radiátory zložené, okrem elektrických radiátorov a ich prvkov a článkov (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

3. Tvrdenie o dumpingu⁽²⁾

Údajným dumpingovým výrobkom je výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“), v súčasnosti zaradený pod číselné znaky KN ex 7616 99 10, ex 7615 19 10, ex 7615 19 90 a ex 7616 99 90. Tieto číselné znaky KN sa uvádzajú len na informáciu.

Keďže sa vzhľadom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia Čínska ľudová republika považuje za krajinu s netrhovým hospodárstvom, navrhovateľ stanovil normálnu

hodnotu pre dovoz z Čínskej ľudovej republiky na základe ceny v tretej krajine s trhovým hospodárstvom, ktorou je Rusko. Tvrdenie o dumpingu je založené na porovnaní takto stanovenej normálnej hodnoty s vývoznou cenou (na úrovni ceny zo závodu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, pri predaji na vývoz do Únie.

Na základe toho sú vypočítané dumpingové rozpätia pre príslušnú krajinu značné.

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy, podľa ktorých sa dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení aj z hľadiska podielu na trhu.

Z *prima facie* dôkazov poskytnutých navrhovateľom vyplýva, že objem a ceny dovezeného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, okrem iných dôsledkov negatívne ovplyvnili predané množstvá a úroveň cien účtovaných výrobným odvetvím Únie, čo malo za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť, finančnú situáciu a stav zamestnanosti vo výrobnom odvetví Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom usúdila, že podnet bol podaný výrobným odvetvím Únie alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, začína týmto prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

Na základe prešetrovania sa stanoví, či má výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania a ktorý pochádza z príslušnej krajiny, dumpingový charakter a či tento dumping spôsobil výrobnému odvetviu Únie ujmu. Ak sa to závermi potvrdí, prešetrovaním sa preskúma, či by uloženie opatrení nebolo proti záujmu Únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Dumping je praktika, pri ktorej sa výrobok predáva na vývoz (ďalej len „príslušný výrobok“) za cenu nižšiu ako je jeho „normálna hodnota“. Za normálnu hodnotu sa spravidla považuje porovnateľná cena za „podobný“ výrobok na domácom trhu príslušnej krajiny. Pojem „podobný výrobok“ sa vykladá ako výrobok, ktorý je vo všetkých ohľadoch podobný príslušnému výrobku, alebo v prípade, že takýto výrobok neexistuje, výrobok, ktorý sa na príslušný výrobok veľmi podobá.

5.1. Postup stanovenia dumpingu

Vyvážajúci výrobcovia⁽³⁾ výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa vyzývajú, aby sa zúčastnili na prešetrovaní Komisiou.

5.1.1. Prešetrovanie vyvážajúcich výrobcov

5.1.1.1. Postup pri výbere vyvážajúcich výrobcov, ktorí sa majú prešetriť v príslušnej krajine

a) Výber vzorky

Vzhľadom na možný veľký počet vyvážajúcich výrobcov v príslušnej krajine, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom dokončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt môže Komisia obmedziť počet vyvážajúcich výrobcov, ktorí sa majú prešetriť, na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa označuje aj ako „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a ak je to potrebné, vzorku vybrať, sa týmto všetci vyvážajúci výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany tak musia urobiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak, a poskytnúť Komisii tieto informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na vývoz do Únie počas obdobia prešetrovania (od 1. júla 2010 do 30. júna 2011, ďalej len „OP“) za každý z 27 členských štátov⁽⁴⁾ osobitne a spolu, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v prvkoch,
- obrat a objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predaného na domácom trhu počas OP (od 1. júla 2010 do 30. júna 2011), pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v prvkoch,
- presný opis činností spoločnosti na celom svete vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

⁽³⁾ Vyvážajúci výrobca je každá spoločnosť v príslušnej krajine vyrábajúca a vyvážajúca výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie, priamo alebo prostredníctvom tretej strany vrátane všetkých s ňou prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby, domáceho predaja alebo vývozu príslušného výrobku.

⁽⁴⁾ Európsku úniu tvorí týchto 27 členských štátov: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko.

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁵⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Vyvážajúci výrobcovia by mali takisto uviesť, či by v prípade, že nie sú zaradení do vzorky, radi dostali dotazník a iné formuláre žiadostí, aby ich mohli vyplniť a požiadať tak o individuálne dumpingové rozpätie v súlade s písmenom b) uvedeným ďalej.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. Ak je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou svojich priestorov s cieľom overiť uvedené údaje (ďalej len „overovanie na mieste“). Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za nespoluprácu pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov sa zakladajú na dostupných skutočnostiach a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré pokladá za potrebné na výber vzorky vyvážajúcich výrobcov, sa Komisia obráti aj na orgány príslušnej krajiny a môže sa obrátiť aj na akékoľvek známe združenia vyvážajúcich výrobcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré by rady predložili iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak.

Ak je výber vzorky potrebný, vyvážajúcich výrobcov možno vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu vývozu do Únie, ktorý sa dá v rámci lehoty, ktorá je k dispozícii, primerane prešetriť. Komisia oznámi, prípadne

⁽⁵⁾ V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené, iba ak: a) jedna z nich je predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby alebo naopak; b) sú právne uznanými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba priamo alebo nepriamo vlastní, kontroluje alebo má v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú; f) obe sú priamo alebo nepriamo kontrolované tretou osobou; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, ak majú medzi sebou niektorý z nasledujúcich vzťahov: i) manžel a manželka, ii) rodič a dieťa, iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci), iv) starý rodič a vnuk/vnučka, v) strýc alebo teta a synovec alebo neter, vi) svokor a svokra a zať alebo nevesta, vii) švagor a švagriná. (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1). V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

prostredníctvom orgánov príslušnej krajiny, všetkým známym vyvážajúcim výrobcom, orgánom príslušnej krajiny a združeniam vyvážajúcich výrobcov, ktoré spoločnosti boli vybrané do vzorky.

Všetci vyvážajúci výrobcovia vybraní do vzorky budú musieť predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak.

Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre spoločnosti(-i) vyvážajúceho výrobcu, činnostiach jeho spoločnosti(-i) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, o výrobných nákladoch, predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na domácom trhu príslušnej krajiny a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.

Spoločnosti, ktoré súhlasili so svojim prípadným zaradením do vzorky, ale neboli do vzorky vybrané, sa budú považovať za spolupracujúce (ďalej len „spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky“). Bez toho, aby bolo dotknuté písmeno b) uvedené ďalej, nepresiahne antidumpingové clo, ktoré sa môže uplatňovať na dovoz od spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov nezaradených do vzorky, vážené priemerné dumpingové rozpätie stanovené pre vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky ⁽⁶⁾.

b) Individuálne dumpingové rozpätie pre spoločnosti nezaradené do vzorky

Spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky môžu podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia požiadať, aby pre nich Komisia stanovila individuálne dumpingové rozpätia (ďalej len „individuálne dumpingové rozpätie“). Vyvážajúci výrobcovia, ktorí by radi požiadali o individuálne dumpingové rozpätie, musia požiadať o dotazník a iné formuláre žiadostí v súlade s uvedeným písmenom a) a vrátiť ich riadne vyplnené v lehotách stanovených v ďalšej vete a v oddiele 5.1.2.2. uvedenom ďalej. Vyplnený dotazník sa musí predložiť do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak. Treba zdôrazniť, že na to, aby mohla Komisia stanoviť individuálne dumpingové rozpätia pre uvedených vyvážajúcich výrobcov v krajine s netrhovým hospodárstvom, musí byť v zásade dokázané, že spĺňajú kritériá na udelenie trhovohospodárskeho zaobchádzania (ďalej len „THZ“), alebo aspoň individuálneho zaobchádzania (ďalej len „IZ“), ako sa uvádza ďalej v oddiele 5.1.2.2 ⁽⁷⁾. Vyvážajúci výrobcovia,

ktorí žiadajú o individuálne dumpingové rozpätie, by si však mali byť vedomí toho, že Komisia sa aj tak môže rozhodnúť, že nestanoví ich individuálne dumpingové rozpätie, ak je napríklad počet vyvážajúcich výrobcov taký veľký, že takéto stanovenie by bolo príliš zaťažujúce a bránilo by včasnému ukončeniu prešetrovania.

5.1.2. *Dodatočný postup v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom*

5.1.2.1. *Výber tretej krajiny s trhovým hospodárstvom*

S výhradou ustanovení oddielu 5.1.2.2 uvedeného ďalej a v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z príslušnej krajiny normálna hodnota stanovuje na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine s trhovým hospodárstvom. Na tento účel Komisia vyberá vhodnú tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom. Komisia predbežne vybrala Rusko. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby predložili pripomienky k vhodnosti tohto výberu do 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.1.2.2. *Zaobchádzanie s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom ⁽⁸⁾*

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine, ktorí sa domnievajú, že u nich pri výrobe a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, prevládajú podmienky trhového hospodárstva, môžu na tento účel predložiť riadne odôvodnenú žiadosť (ďalej len „žiadosť o THZ“). Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ) sa udelí, ak z posúdenia žiadosti o THZ vyplynie, že sú splnené kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia ⁽⁹⁾. Dumpingové rozpätie vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo udelené THZ, sa vypočíta v čo

⁽⁶⁾ Podľa článku 9 ods. 6 základného nariadenia sa do úvahy neberú žiadne nulové rozpätia, rozpätia *de minimis* ani rozpätia stanovené za okolností uvedených v článku 18 základného nariadenia.

⁽⁷⁾ Napriek uvedenému však Komisia vyzýva všetkých vyvážajúcich výrobcov zvažujúcich žiadosť o individuálne preskúmanie podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia, aby v plnej miere spolupracovali a zúčastnili sa na prešetrovaní s cieľom dosiahnuť individuálne dumpingové rozpätie a individuálne antidumpingové clo, aj keď sa domnievajú, že možno nespĺňajú kritériá na udelenie THZ ani na udelenie IZ. V takýchto situáciách Komisia zhromaždí informácie vzhľadom na úvahy vyjadrené Odvolacím orgánom Svetovej obchodnej organizácie v jeho správe DS 397 (ES-spojovacie materiály), najmä na jej body 371 – 384 (pozri <http://www.wto.org>). Skutočnosťou, že Komisia zhromažďuje tieto informácie, sa však nepredukuje, aké dôsledky vyplývajúce z rozhodnutia v uvedenej veci Európska únia pri tomto prešetrovaní zohľadní, resp. či ich zohľadní.

⁽⁸⁾ Napriek skutočnosti, že v tomto pododseku sa uvádza iba možnosť požiadať o THZ alebo IZ, vyzýva Komisia všetkých vyvážajúcich výrobcov, aby v plnej miere spolupracovali a zúčastnili sa na prešetrovaní s cieľom dosiahnuť individuálne dumpingové rozpätie a individuálne antidumpingové clo, aj keď sa domnievajú, že možno nespĺňajú kritériá na udelenie THZ ani na udelenie IZ. V takýchto situáciách Komisia zhromaždí informácie vzhľadom na úvahy vyjadrené Odvolacím orgánom Svetovej obchodnej organizácie v jeho správe DS 397 (ES-spojovacie materiály), najmä na jej body 371 – 384. (Pozri <http://www.wto.org>). Skutočnosťou, že Komisia zhromažďuje tieto informácie, sa však nepredukuje, aké dôsledky vyplývajúce z rozhodnutia v uvedenej veci Európska únia pri tomto prešetrovaní zohľadní, resp. či ich zohľadní.

⁽⁹⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia predovšetkým preukázať, že: i) obchodné rozhodnutia sa prijímajú a náklady sa stanovujú na základe podmienok trhu bez výrazného zasahovania štátom; ii) firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely; iii) nedochádza k výrazným deformáciám preneseným z bývalého systému netrhového hospodárstva; iv) zákonmi o konkurze a vlastníctve sa zaručuje právna istota a stabilita a v) prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhového kurzu.

najväčšej miere a bez toho, aby bolo dotknuté využitie dostupných skutočností podľa článku 18 základného nariadenia, použitím ich vlastnej normálnej hodnoty a vývozných cien v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

Individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine môžu takisto, alebo alternatívne, žiadať o individuálne zaobchádzanie (IZ). Na to, aby bolo týmto vyvážajúcim výrobcom udelené IZ, musia poskytnúť dôkazy, že spĺňajú kritéria stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia⁽¹⁰⁾. Dumpingové rozpätie pre vyvážajúcich výrobcov s udeleným IZ sa vypočíta na základe ich vlastných vývozných cien. Normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov s udeleným IZ sa určí na základe hodnôt stanovených pre tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom vybranú už uvedeným spôsobom.

a) Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

Komisia pošle formuláre žiadostí o THZ všetkým vyvážajúcim výrobcom v príslušnej krajine vybraným do vzorky a spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom nezaradeným do vzorky, ktorí by radi požiadali o individuálne dumpingové rozpätie, všetkým známym združeniam vyvážajúcich výrobcov, ako aj orgánom príslušnej krajiny.

Všetci vyvážajúci výrobcovia žiadajúci o THZ by mali predložiť vyplnený formulár žiadosti o THZ do 21 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky alebo rozhodnutia, že sa výber vzorky neuskutoční, ak nie je uvedené inak.

b) Individuálne zaobchádzanie (IZ)

Vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine vybraní do vzorky a spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky, ktorí by radi požiadali o individuálne dumpingové rozpätie, by pri žiadaní o IZ mali predložiť formulár žiadosti o THZ s riadne vyplnenými oddielmi relevantnými z hľadiska IZ do 21 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak.

c) Žiadosti výrobcov, ktorí nežiadajú o THZ ani o IZ, o individuálne dumpingové rozpätie

Vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine vybraní do vzorky a spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia nezaradení do vzorky, ktorí by radi požiadali o individuálne dumpingové

rozpätie, by pri žiadaní o individuálne dumpingové rozpätie, aj keď nežiadajú o THZ ani o IZ, mali predložiť príslušný formulár žiadosti do 21 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak.

5.1.3. Prešetrovanie neprepojených dovozcov⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾

Vzhľadom na možný veľký počet neprepojených dovozcov, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom dokončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt môže Komisia obmedziť počet neprepojených dovozcov, ktorí sa prešetria, na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa nazýva aj „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a ak je to potrebné, vzorku vybrať, sa týmto všetci neprepojení dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak, a poskytnúť Komisii tieto informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

— názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

— presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— celkový obrat počas obdobia od 1. júla 2010 do 30. júna 2011,

— objem a hodnotu dovozu výrobku s pôvodom v príslušnej krajine, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie a jeho opätovného predaja na trhu Únie v období od 1. júla 2010 do 30. júna 2011, pričom objem sa vyjadruje v prvkoch a hodnota v EUR,

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽¹³⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,

— akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

⁽¹⁰⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia najmä preukázať, že: i) v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky; ii) vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú voľne určené; iii) väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátom; iv) prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhového kurzu a v) v prípade poskytnutia rozdielných colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

⁽¹¹⁾ Iba dovozcovia neprepojení s vyvážajúcimi výrobcami môžu byť zaradení do vzorky. Dovozcovia, ktorí sú prepojení s vyvážajúcimi výrobcami, musia pre týchto vyvážajúcich výrobcov vyplniť prílohu 1 k dotazníku. Vymedzenie pojmu prepojenej strany pozri v poznámke pod čiarou č. 5.

⁽¹²⁾ Údaje poskytnuté neprepojenými dovozcami sa môžu použiť aj vo vzťahu k aspektom tohto prešetrovania iným ako stanovenie dumpingu.

⁽¹³⁾ Vymedzenie pojmu prepojenej strany pozri v poznámke pod čiarou č. 5.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. Ak je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou svojich priestorov s cieľom overiť uvedené údaje (overovanie na mieste). Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za nespôsobnosť pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespôsobujúcich dovozcov sa zakladajú na dostupných skutočnostiach a výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na výber vzorky neprepojených dovozcov, sa Komisia môže obrátiť aj na akékoľvek známe združenia dovozcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré by rady predložili iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak.

Ak je výber vzorky potrebný, dovozcov je možné vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, v Únii, ktorý sa dá v rámci lehoty, ktorá je k dispozícii, primerane prešetriť. Komisia oznámi všetkým známym neprepojeným dovozcom a združeniam dovozcov, ktoré spoločnosti boli vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na účely prešetrovania, pošle Komisia neprepojeným dovozcom zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam dovozcov dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre ich spoločnosti(-i), činnostiach spoločnosti(-i) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.2. Postup stanovenia ujmy

Ujmou sa rozumie značná ujma spôsobená výrobnému odvetviu Únie alebo hrozba značnej ujmy tomuto výrobnému odvetviu alebo značné oneskorenie pri vytváraní takéhoto výrobného odvetvia. Stanovenie ujmy sa zakladá na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne preskúmanie objemu dumpingového dovozu, jeho účinkov na ceny na trhu Únie a následný vplyv takéhoto dovozu na výrobné odvetvie Únie. S cieľom zistiť, či odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu, sa výrobcovia výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Únie vyzývajú, aby sa zúčastnili na prešetrovaní Komisiou.

5.2.1. Prešetrovanie výrobcov z Únie

Vzhľadom na veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom dokončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt sa Komisia rozhodla obmedziť počet výrobcov z Únie, ktorí budú prešetrovaní, na primeraný počet výberom

vzorky (tento proces sa nazýva aj „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykonáva v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

Komisia predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Podrobnosti možno nájsť v spise „for inspection by interested parties“. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa s týmto spisom oboznámili (na tento účel by mali s Komisiou nadviazať kontakt prostredníctvom kontaktných údajov v oddiele 5.6 uvedenom ďalej). Iní výrobcovia z Únie alebo zástupcovia konajúci v ich mene, ktorí sa domnievajú, že existujú dôvody, pre ktoré by mali byť zaradení do vzorky, by mali s Komisiou nadviazať kontakt do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Všetky zainteresované strany, ktoré by rady predložili akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak.

Komisia oznámi všetkým známym výrobcom z Únie a/alebo združeniam výrobcov z Únie, ktoré spoločnosti boli nakoniec vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na účely prešetrovania, pošle Komisia výrobcom z Únie zaradeným do vzorky a akýmkoľvek známym združeniam výrobcov z Únie dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, ak nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať informácie o štruktúre ich spoločnosti(-i), finančnej situácii spoločnosti(-i), činnostiach spoločnosti(-i) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, výrobných nákladoch a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.3. Postup posúdenia záujmu Únie

Ak sa týmto zistí existencia dumpingu a ním spôsobenej ujmy, dospeje sa podľa článku 21 základného nariadenia k rozhodnutiu, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Únie. Výrobcovia z Únie, dovozcovia a ich zastupujúce združenia, používatelia a ich zastupujúce združenia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa vyzývajú, aby sa prihlásili do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Na to, aby sa organizácie zastupujúce spotrebiteľov mohli zúčastniť na prešetrovaní, musia v rámci tej istej lehoty preukázať objektívnu súvislosť medzi svojimi činnosťami a výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania.

Strany, ktoré sa prihlásia v rámci uvedenej lehoty, môžu Komisii poskytnúť informácie týkajúce sa záujmu Únie do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Tieto informácie môžu byť poskytnuté v ľubovoľnom formáte alebo vyplnením dotazníka vyhotoveného Komisiou. V každom prípade sa informácie predložené podľa článku 21 zohľadnia len vtedy, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

5.4. Iné písomné podania

S výhradou ustanovení tohto oznámenia sa týmto všetky zainteresované strany vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Ak nie je uvedené inak, tieto informácie a podporné dôkazy by mali byť Komisii doručené do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.5. Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie

Všetky zainteresované strany môžu požiadať o vypočutie útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Akákoľvek žiadosť o vypočutie by mala byť podaná písomne a mali by sa v nej uviesť dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršia žiadosť o vypočutie by sa mala predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

5.6. Pokyny na predkladanie písomných podaní a posielanie vyplnených dotazníkov a korešpondencie

Všetky písomné podania vrátane informácií vyžadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zúčastnené strany poskytujú ako dôverné, sa označujú údajom „Limited“⁽¹⁴⁾.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytujú informácie charakteru „Limited“, sa vyžaduje, aby podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia predložili ich súhrny, ktoré nemajú dôverný charakter a ktoré budú označené údajom „For inspection by interested parties“. Tieto súhrny by mali byť dostatočne podrobné, aby sa umožnilo primerané pochopenie podstaty predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana poskytujúca dôverné informácie nepredloží v požadovanom formáte a v požadovanej kvalite ich súhrn, ktorý nemá dôverný charakter, nemusí sa na takéto dôverné informácie prihliadať.

Komisia použije pri tomto prešetrovaní elektronický systém správy dokumentov. Od zainteresovaných strán sa vyžaduje, aby všetky podania a žiadosti predložili v elektronickom formáte (podania, ktoré nemajú dôverný charakter, prostredníctvom e-mailu, podania, ktoré majú dôverný charakter, na CD-R/DVD) s uvedením názvu, adresy, e-mailovej adresy, telefónneho a faxového čísla zainteresovanej strany. Všetky splnomocnenia, podpísané potvrdenia a ich akékoľvek aktualizácie pripojené k formulárom žiadostí o THZ a IZ, vyplneným dotazníkom alebo ich aktualizáciám sa však predkladajú v papierovej forme, t. j. poštou alebo osobne na adrese uvedenej ďalej. Podľa článku 18 ods. 2 základného nariadenia musí zainteresovaná strana bezodkladne informovať Komisiu, ak nemôže poskytnúť svoje podania a žiadosti v elektronickom formáte. Ďalšie informácie týkajúce sa korešpondencie s Komisiou môžu zúčastnené strany nájsť na príslušných internetových stránkach Generálneho riadi-

teľstva pre obchod: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505
e-mail: trade-radiators-dumping@ec.europa.eu; trade-radiators-injury@ec.europa.eu

6. Nespolutráca

V prípadoch, keď ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť potrebné informácie, alebo ich neposkytne v príslušných lehotách, alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, môže sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia dospieť na základe dostupných skutočností k dočasným alebo konečným zisteniam potvrdzujúcim alebo vyvracajúcim tvrdenia.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nesprávne alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť dostupné skutočnosti.

Ak zainteresovaná strana nespolutracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre takúto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Úradník pre vypočutie je kontaktnou osobou medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôvernosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie s jednotlivou zainteresovanou stranou a zabezpečiť plné uplatnenie práv zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie úradníkom pre vypočutie by sa mala podať písomne a mali by sa v nej uviesť dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania musí byť predložená do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršia žiadosť o vypočutie sa musí predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

⁽¹⁴⁾ Dokument charakteru „Limited“ je dokument, ktorý sa považuje za dôverný podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Ide takisto o dokument chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Úradník pre vypočutie poskytne aj príležitosť na vypočutie, na ktorom sa zúčastnia strany a na ktorom bude možné uviesť rôzne názory a protiargumenty na otázky týkajúce sa okrem iného dumpingu, ujmy, príčinnej súvislosti a záujmu Únie. Takéto vypočutie by sa spravidla malo konať najneskôr koncom štvrtého týždňa po zverejnení dočasných zistení.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na internetových stránkach úradníka pre vypočutie na internetovej stránke GR pre obchod: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Harmonogram prešetrovania

Podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia

v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Podľa článku 7 ods. 1 základného nariadenia sa dočasné opatrenia môžu uložiť najneskôr 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁵⁾.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2011/C 236/14

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých hliníkových radiátorov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike 18



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK